

Edisi  
VI

# KAMUS MADURA-INDONESIA KONTEMPORER



Disusun oleh:  
Muhri, S.Pd., M.A.



MUHRI, S.Pd., M.A.

# KAMUS MADURA–INDONESIA KONTEMPORER



PENERBIT  
YAYASAN ARRAUDLAH BANGKALAN



# KAMUS MADURA–INDONESIA KONTEMPORER

© Muhri, S.Pd., M.A

Rancangan sampul dan perwajahan  
oleh Madura Jaya

Diterbitkan pertama kali dalam bentuk buku elektronik  
oleh LBS ebook,  
Bangkalan, September 2010

Terbitan V: Mei 2013

Terbitan VI, Edisi 6: Februari 2016

Nomor ISBN 978–602–71483–1–4

## KATA PENGANTAR (terbitan VI)

Setelah tertunda dan terabaikan, edisi keenam kamus ini bisa terbit. Pada terbitan kali ini jumlah lema sudah mencapai 2391. Pencapaian ini belum merupakan pencapaian yang mendekati sempurna sekali pun. Pencapaian ini sangat jauh dari sempurna mengingat luasnya kosa kata bahasa Madura. Ada berbagai dialek yang belum terpetakan. Ada perkembangan bahasa baru yang diadopsi. Juga bahasa lama yang tidak atau belum terjangkau mengingat keterbatasan referensi. Semua itu belum menghitung kata-kata yang terjangkau yang masih belum sempat dimasukkan dalam kamus ini.

Seperti maksud penulisan pada terbitan pertama, buku ini akan terus disempurnakan tanpa batas akhir. Dengan mengambil konsep belajar sambil melakukan, *learning by doing*. Kamus ini akan selalu berkembang dan disempurnakan.

Terima kasih saya sampaikan kepada kedua orang tua saya, adik-adik, dan keluarga saya yang mendukung tersusunnya buku ini. Kepada guru-guru saya yang tidak bisa saya sebutkan, rekan-rekan dosen, dan mahasiswa saya, saya berutang inspirasi dan dorongan semangat yang tanpa itu buku ini tidak akan pernah hadir.

Akhir kata, tak ada yang sempurna. Semua memiliki kekurangan. Demikian pula kamus ini. Bagi Anda yang peduli dengan bahasa Madura, mohon mengirimkan saran, kritik, dan masukan ke email [muhrimohtar1234@gmail.com](mailto:muhrimohtar1234@gmail.com)

Bangkalan, 4 Februari 2016

Muhri, S.Pd., M.A.

## PETUNJUK PENGGUNAAN

### Daftar Singkatan

*adj* : adjektiva/ kata sifat

*adv* : adverbial/ kata keterangan

*bd* : bentuk dasar (hanya ditemukan bentuk turunan, *bd* ini ditulis berdasarkan beberapa bentuk turunan)

*fig.* : makna figuratif

*fn*: frase nominal

*hrf* : arti secara harfiah

*idm* : idiom

*kas* : kasar

(M) : bahasa menengah

(MB): Madura barat (Bangkalan, Sampang)

(MT): Madura timur (Pamekasan, Sumenep)

*n* : nomina/kata benda

*num*: numeralia

*ono* : onomatope; tiruan bunyi

*p* : partikel

*perib* : peribahasa

*pron*: pronomina/kata ganti

(R) : bahasa rendah/kasar

*sin.* : sinonim

*sso* : seseorang

(T) : bahasa tinggi/halus

*ungk* : ungkapan

*v* : verba/kata kerja

*vi* : verba intransitif

*vt* : verba transitif

*vp* : verba pasif

### Daftar Simbol Fonetik

'...' : menunjukkan arti denotatif

"..." : peribahasa dalam bahasa Indonesia

(...) : penjelasan peribahasa

ε: bunyi <e> pada memang, kontemporer, colek



ɛ: bunyi <e> pada  
sedang, kode, sesal

ə: bunyi <e> pada  
kertas, perjaka, senter

e: bunyi <e> pada tape,  
konde

ŋ : bunyi <ng> pada  
Ngadimin, bangau,  
lubang

ñ : bunyi <ny> pada  
nya, penyamun

ɔ : bunyi <o> pada  
kopi, soda, mosi

o : bunyi <o> pada  
soto, toko, Solo

## DAFTAR ISI

SAMPUL DALAM	i	-	ii
KATA PENGANTAR	v	-	vi
PETUNJUK PENGGUNAAN	vii	-	viii
DAFTAR ISI	ix	-	x
A	1	-	16
B	17	-	45
C	46	-	54
D	55	-	63
E	64	-	70
F	71	-	71
G	72	-	84
H	85	-	86
I	87	-	87
J	88	-	97
K	98	-	122
L	123	-	132
M	133	-	144
N	145	-	148
O	149	-	158
P	159	-	179
Q	180	-	180
R	181	-	189
S	190	-	207
T	208	-	231
U	232	-	232
W	233	-	233
Y	234	-	234

Z_____	235	-	235
DAFTAR PUSTAKA_____	236	-	237

# A

**a-** [a] prefiks yang jika dihubungkan dengan bentuk dasar menjadi kata kerja misalnya *tokar* ‘perkelahian;

pertengkar’an menjadi *atokar* ‘berkelahi’

**-a** [a] suffiks yang berarti akan atau hendak, misalnya *atokarra* menjadi ‘hendak atau akan berkelahi’

**aba** [aba] {Ar.} *n* 1 bapak; 2 panggilan untuk orang yang lebih tua yang sudah melaksanakan ibadah haji

**abâ** [abe] *i* seruan keheranan, kekaguman seperti aduh, ko’?, dsb.

**abâ’** [abeʔ] *n* 1 diri *abâ’eng* ‘dirinya’ 2 badan *lo’ nyaman abâ’* ‘tidak enak badan’

**saabâ’** sebadan

**bâ’-abâ’ân** 1 sendiri 2 diriku sendiri

**bâ’-saabâ’** hanya sendiri

**abâ’ dhibi’** diri sendiri

**abâ’ dhibi’** → *aba’ dhibi’*

**abâ’ sampayan** ‘diri/badan penjemuran’ kelihatan pantas memakai apa saja

**abâ’ kamondurân** ‘badan/diri bunglon’ selalu senang di mana pun;

mudah menyesuaikan diri

**abâ’ kèsa cèlak gherrâng** dikatakan kepada orang yang sangat miskin

**abâ’ seggher kakowadhân**

**abâli polè, rassa sakè’ pas èlang** badan segar

kekuatan kembali lagi, kemudian rasa sakit menghilang

**abâ’na** [abeʔna] *pron* [R] kamu

**aba’en** [abeʔən] *pron* [R] kamu

**aba’eng** [abeʔəŋ] *pron* [R] kamu *bilâ abâ’eng sè amaèna ka roma?* ‘kapan kamu main ke rumah’

**abad** [a.bad] *n* abad (masa seratus tahun)

<sup>1</sup>**abâk** [abek] a agak; sedikit  
*abâk sakè* 'agak/sedikit  
sakit'

**bâk-abâk** sedikit agak  
*bâk-abâk sakè* 'sedikit  
agak sakit'

<sup>2</sup>**abâk** [abek] **bâk-abâk** *v*  
membasahi badan sebelah  
atas (ttg. Mandi setengah  
badan)

**abân** [aben] *adv* siang  
(antara pukul 10.00 -  
13.00)

**bân-abân** *adv* waktu siang

<sup>1</sup>**abâng** [aben] **ngabâng** *v*  
terbang, mengangkasa

**ngabângaghi** *v* mener-  
bangkan

**pangabângnga** *n* cara  
terbangnya

**bâng-abâng** *n* angkasa;  
langit; awing-awang

<sup>2</sup>**abâng** [aben] **ebang-**  
**abange** *v* ditakut-takuti

<sup>3</sup>**abâng** [aben] **abanganna** *v*  
kelihatannya, tampaknya,  
sepertinya

**abâr** [aber] **bâr-abâr** hawar;  
awar-awar; nama pohon  
yang getahnya menyebab-

kan gatal bila terkena  
kulit; *Fiscus septica*

**abâs** [abes] *v* pandang

**ngabâs** *vt* memandang  
(dengan maksud menga-  
gumi dsb) *Tadâ' orèng*  
*ngabâs arè sè ta' solap.*

'tak ada orang yang  
memandang matahari  
tanpa silau'

**ngabâssâ** *v* hendak  
melihat

**pangabas(sa)** *n* cara  
memandang

**pangabâsân** *n* penglihatan

**abây** [abei] tandan pisang  
(ttg. tangkai panjang pada  
buah-buahan yang ber-  
tumpukan)

**ngabây** *v* memotong  
tandan pisang

**abbhâ** [abb<sup>h</sup>e] *n* bau mulut  
*abbhâna baceng* 'bau  
mulutnya busuk/ tidak  
enak'

**wang-**

**lowangè/ngalowangè**

**abbhâ** 'hanya menghabis-  
kan bau mulut saja'

nasehat yang percuma  
karena tidak digubris

**mowang abbhâ bâceng**  
'membuang bau mulut  
yang busuk' mem-  
pengaruhi orang lain  
melakukan sesuatu yang  
meng-untungkan bagi diri  
sendiri

**abbhâng** [abb<sup>h</sup>ɛŋ] **bhâng-**  
**ngabhângè** v menakut-  
nakuti

**abbheng** [abb<sup>h</sup>ɛŋ]  
**ngabbhengngè** v meng-  
halangi

**kaabbhengngan** v ter-  
halang (ttg. perempuan  
yang meninggal karena  
bayi tidak bias keluar)

**abbher** [abb<sup>h</sup>ɛr] **ngabbher** v  
1 terbang (dengan kepak-  
an sayap atau tenaga  
dorong mesin) *Lamon  
mano' ngabbher, jhuko'  
alangngoy.* 'jika burung  
terbang, ikan berenang' 2  
melayang *Lajangnga  
samot la ngabbher e  
langnge'.* 'layang-layang  
samot melayang di langit'

**mangabbher** v mener-  
bangkan

**mangabbherraghi** v  
menerbangkan untuk  
orang lain

**pangabbherrâ** n cara  
terbangnya

**bher-ngabbher** v beter-  
bangan

**ngabbherrâ ta' têngghi,**  
**akoro'a ta' dâlem**'mau  
terbang ta' tinggi,  
menggali pun tak dalam'  
tidak memiliki kekuasaan  
sama sekali

**abbhlâk** [abb<sup>h</sup>lɛk]  
**ngabbhlâk** v membuka  
pintu lebar-lebar

**abbhrâ** [abb<sup>h</sup>rɛ] a kelihatan  
kelihatan jelas dan  
tajam/mencolok *Mon  
ngangghuy kalambhi  
abârna mèra èkatèla'  
abbhrâ.* Kalau memakai  
baju berwarna merah  
kelihatan mencolok.

**abbhreng** [abb<sup>h</sup>rɛŋ] n brem;  
sejenis makanan yang  
terbuat dari tepung dan  
sari tapai

<sup>1</sup>**abbhut** [abb<sup>h</sup>ut] *a* berat  
(sukar, susah, payah,  
muskil, sulit) *cè'*

<sup>2</sup>**abbhut** [abb<sup>h</sup>ut]  
**ngabbhuddhi** *v* me-  
minjamkan

**abbo** [abbo] *p* aduh; wah  
(kata seru sebagai ung-  
kapan keheranan)

**bo-abbo** wah wah wah

**abdhi** [abd<sup>h</sup>i] *n* abdi, sahaya  
(pelayan, orang bawahan)

**abdhina** *pron* [T] saya

**ngabdhi** *v* mengabdikan

**abdhi dhâlem** *pron* [T]  
saya

**abek** [abək] *a* sejuk (segar)

**bek-abek** *adv* amat sejuk

**bek-ngabek** *v*  
menyejukkan diri

**abhâng** [abhɛŋ] *a* merah  
*Kaka' lèbur ,dâ' mano' sè  
abulu abhâng.* 'kakak  
senang pada burung yang  
berbulu merah'

<sup>1</sup>**abhu** [abhu] *intj* aduh  
(ungkapan keterkejutan,  
keheranan, dsb) *Abhu! Ma'*

*bariya?* 'aduh, kok  
begitu?'

<sup>2</sup>**abhu** [abhu] *a* agak  
keropos karena dimakan  
usia

**abit** [abit] *a* lama

**maabit** *v* memperlama

**abidhâna** lebih lama

**bit-abit** *adv* lama-lama

**bit-maabit** berpura-pura  
lama

**saabiddhâ** *adv* selamanya

**abu** [abu] *n* abu

**abu tomang** *v* abu sisa  
pembakaran tungku

**acan** [acan] *n* terasi

**acar** [acar] *n* acar

**accem** [accɛm] *n* (buah atau  
pohon) asam

**accèn** [accɛŋ] *a* asin

**cèn-accèn** *n* ikan asin

**acum** [acum] *v* menyusun  
dari bawah ke atas

**ngacum** *v* menyusun dari  
bawah ke atas

**adâ'** [adɛʔ] *adv* depan

**dâ'-âdâ'** *a* paling depan

**adâ'** [adɛʔ] *v* tidak ada;  
tiada → *tadâ'*

**maadâ'** *v* menghabiskan

**aḍdhâng** [add<sup>h</sup>ɛŋ] *v* hadang  
**ngaḍdhâng** *v* menghadang  
**pangaḍdhâng** *n* nelayan  
 pembeli yang menyusul  
 nelayan pencari ikan  
 ketengah laut untuk  
 membeli hasil tangkapan  
**dhâng-aḍdhâng** *n* peng-  
 hadang; tirai pembatas  
**aḍdhep** [add<sup>h</sup>ɛp] *v* meng-  
 hadap ke ...  
**ḍhep-aḍdhebbhan** *v* saling  
 berhadapan  
**ngaḍdhep** *v* menghadap  
**ngaḍdheppaghi** *v* meng-  
 hadapkan  
**ngaḍdhebbhi** *v* meng-  
 hadapi  
**addhu** [addhu] *v* adu  
**addhuân** *n* aduan  
**dhu-ngaddhu** *v* mengadu  
 domba  
**ngaddhu** *v* mengadu  
**addhu adâ** *idm* adu muka  
**dhu-addhu bâlâkang** 'adu  
 punggung' saling bermu-  
 suhan  
**addhu terrang** 'adu terang'  
 saling jujur

**adhât** [adhɛt] *n* adat;  
 kebiasaan  
**ngadhâdhi** *v* melakukan  
 atau memperlakukan  
 sesuai adat yang berlaku  
**adhât kettang** 'adat kera/  
 monyet' kurang ajar; tidak  
 tahu adat  
**adhân** [adhɛn] *n, v* 1 azan  
**ngadhânè** *v* mengadzani  
**aèng** [aɛŋ] *n* air  
**kaaèngan** *v* terkna air  
**ngaèngè** *vt* mengairi  
**aèng mata** air mata  
**Aèng èpaghili ècello** *perib*  
 'air dialirkan diciduk'  
 meminta sesuatu sedang-  
 kan yang diminta tersebut  
 sangat dibutuhkan oleh  
 orang yang diminta  
 tersebut  
**Aèng èpeddhâng ta' apèsà**  
*perib* 'air ditetak pedang  
 tidak terpisah' hubungan  
 keluarga yang sangat erat  
 sehingga tidak terganggu  
 dengan masalah dari luar  
**Aèng mon possa' sakalè**  
**tadâ' ghulina** *perib* 'jika  
 penuh, air tidak bergerak'



orang pintar biasanya tidak banyak bicara

**Aèng satengnga sè aghunjâk** *perib* 'air (terisi) setengah (lah) yang tergucang' orang yang banyak bicara biasanya tidak pintar

**Aèng sondhâng nanḍhâaghi dâlemma lèmbung** *perib* 'air mengalir balik menandakan dalamnya lubuk' orang berilmu tidak banyak bicara

**Mara àèng è daunna tales** *perib* 'ibarat air di daun keladi' orang yang tidak bisa dinasehati

**Mara àèng ebâḍḍhâi kèrèng** *perib* 'seperti air diwadahi keranjang ikan' harta yang cepat habis

**afal** [afal] *v* hafal

**ngafallaghi** *v* menghafal

**afalan** 1 *n* hafalan 2 *adv* dengan cara dihafal

**aghâma** [ag<sup>h</sup>ema] *n* agama

**aghung** [ag<sup>h</sup>un] *a* agung; amat besar

**ahad** [ahat] *n* nama hari pertama dalam penanggalan Madura yang mengadopsi dari penanggalan Hijriyah

**ahadhân** diadakan setiap hari Ahad, misalnya *pasar ahadhan* 'pasar yang diadakan setiap hari Ahad'

**ahli** [ahli] *n* ahli

**li-maahli** *v* sok ahli

**ajâm** [ajem] *n* ayam

**jâm-ngajâmè** *v* memanas-manasi

**ajâm atellor è bherrâs** 'ayam bertelur di beras' pejabat yang suka menerima suap atau sogokan

**Ajâm atellor emmas** 'ayam bertelur emas' orang yang tidak kekurangan sesuatu (kaya)

**Ajâm katè ta' kala kalè** □ **ègghâ** *perib* 'ayam

katai tidak kalah gemerusknya' untuk kebenaran orang kecil akan memberikan

## Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

